

# **Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.**

IČ: 68378017

Sídlo: Valentinská 91/1, 110 00 Praha 1

## **Výroční zpráva o činnosti a hospodaření za rok 2008**

Dozorčí radou SLÚ projednána dne: 5. 6. 2009

Radou SLÚ schválena dne: 22. 5. 2009

V Praze dne 7. 5. 2009

**I. Informace o složení orgánů veřejné výzkumné instituce a o jejich činnosti či o jejich změnách**

**a) Výchozí složení orgánů SLÚ**

Pověřen vedením od:

Ředitel SLÚ: **PhDr. Helena Ulbrechtová, Ph.D.**

jmenován s účinností od : **1. 5. 2007**

Rada SLÚ zvolena dne 9. 1. 2007 ve složení:

předseda: **Mgr. Václav Čermák, Ph.D.**

místopředseda: **doc. PhDr. Pavel Janoušek, CSc.** (ÚČL AV ČR, v. v. i.)

členové:

*interní:*

*prom. fil. Nikolaj Savický, CSc.*

*PhDr. Helena Ulbrechtová, Ph.D.*

*PhDr. Vladimír Vavřínek, CSc.*

*externí:*

*PhDr. Ilona Janyšková, CSc. (ÚJČ AV ČR, v. v. i.)*

*prof. PhDr. Jan Kořenský, DrSc. (UP Olomouc)*

*tajemník:*

*Mgr. František Čajka*

Dozorčí rada jmenována dne 27. 3. 2007 ve složení:

předseda: **PhDr. Martin Steiner**

místopředseda: **PhDr. Eva Šlaufová**

členové:

*prof. PhDr. Milan Hlavačka, CSc. (HÚ AV ČR, v. v. i.)*

*doc. PhDr. Petr Charvát, DrSc. (ZČU Plzeň)*

*PhDr. Petr Nejedlý (ÚJČ AV ČR, v. v. i.)*

*tajemnice:*

*PhDr. Lubomíra Havlíková, CSc.*

**b) Změny ve složení orgánů:**

*V roce 2008 ke změnám ve složení orgánů SLÚ v. v. i. nedošlo.*

**c) Informace o činnosti orgánů:**

Ředitel:

*Vědecká a personální koncepce SLÚ*

*pokračovala kontinuálně a plnění výzkumného záměru nebylo ohroženo.*

*V lednu 2008 podalo vedení dle pokynů zřizovatele návrh a konkretizaci jednotlivých úkolů pro prodloužení výzkumného záměru do roku 2011.*

*V průběhu prvního čtvrtletí roku 2008 vypracovalo vedení podklady pro průběžné hodnocení výzkumných záměrů formou swot analýzy. Hodnotící komise ponechala pracovišti hodnocení A.*

*Vedení průběžně sledovalo usnesení Rady VaV, zvláště její koncepci nové Metodiky hodnocení a informovalo o ní zaměstnance. Zároveň zpřísnilo požadavky na jednotlivé publikační výstupy a nedoporučilo zaměstnancům publikovat ve sbornících, včetně konferenčních. Informovalo redakce všech tří ústavních mezinárodních vědeckých časopisů, aby předaly potřebné podklady pro jejich hodnocení a zařazení na Seznam českých vědeckých recenzovaných časopisů a do mezinárodní databáze vědeckých časopisů ERIH. Obě databáze periodika Slavia, Germanoslavica i Byzantinoslavica přijaly; poslední dva časopisy s hodnocením B. Vedení zajistilo přístup ke všem třem periodikům prostřednictvím mezinárodní on-line knihovny C.E.E.O.L. se sídlem ve Frankfurtu n. M.*

*I další vydavatelská činnost postupovala v souladu s edičním plánem na rok 2008. Financování publikačních výstupů proběhlo ve dvou případech formou nakladatelské spoluúčasti, v jednom případě se jednalo o publikaci zpracovávanou a financovanou v rámci grantového projektu.*

*Vedení podpořilo a zajistilo uspořádání třídenní mezinárodní vědecké konference věnované ruské emigraci v meziválečném Československu a zorganizovalo v prostorách Akademie věd ve dnech 13.-30. 10. 2008 výstavu o činnosti ústavu v letech 1998-2008.*

*Pracoviště dbalo na to, aby se veškeré informace o ústavních akcích (přednášky v rámci národních komitétů, přednášky zahraničních hostů) dostávaly kontinuálně k zainteresované veřejnosti, a to formou článků v Akademickém bulletinu, formou webového portálu „Slavistika“, na vlastních webových stránkách či ve spolupráci s rozhlasovou stanicí Český rozhlas-Leonardo.*

*Slovanský ústav prohloubil spolupráci se Slovanskou knihovnou při Národní knihovně ČR a spolu s ní se podílel na organizaci tří akcí (výše uvedená mezinárodní konference, jedna konference domácí a prezentace publikací s tematikou ruské emigrace). Další mezinárodní kolokvium SLÚ uspořádal ve spolupráci s Ústavem světové literatury SAV v Bratislavě. SLÚ uzavřel dohodu o spolupráci s FF UK v Praze o účasti v paralelních*

*korpusech pro slovinský a chorvatský jazyk (mezinárodní projekt INTERCORP).*

*V prosinci 2008 proběhly atestace šesti zaměstnanců, ve třech případech z důvodů přeřazení do vyššího kvalifikačního stupně (ukončení či nástup do doktorského studia), ve dvou případech z důvodu prodloužení pracovní smlouvy a v jednom případě z důvodu navýšení pracovního úvazku.*

*Majetkové záležitosti – vklad nemovitosti ve Valentinské 91/1 do vlastnictví SLÚ*

*V roce 2008 probíhala další jednání o možnosti převzetí budovy do vlastnictví SLÚ. Návrh na vložení nemovitosti projednala dne 25. 3. 2008 Akademická rada AV ČR a ředitelka SLÚ s návrhem souhlasila stejně jako s návrhem Dodatku ke Zřizovací listině. Po projednání v Radě SLÚ a Dozorčí radě SLÚ ředitelka svůj souhlas písemně dne 6. 6. 2008 oznámila ředitelce KAV. Návrh na vložení do Katastru nemovitostí byl proveden 1. 8. 2008. Do konce roku 2008 však nebyl majetek zapsán, protože Katastr požadoval další doplňující listiny. I přesto, že byl zápis proveden až v březnu 2009 (se zpětnou platností od 1. 8. 2008), SLÚ od srpna 2008 postupně přebíral správu objektu, zajistil aktuální ocenění a zaevidování jeho majetku, vypracoval koncepci dalšího využití a rekonstrukce budovy. S platností od 1. 8. 2008 SLÚ uzavřel Mandátní smlouvu o správě objektu s dosavadním správcem SSČ AV ČR, v. v. i., která konkrétně vymezila a specifikovala rozsah činností správce objektu. Do své kompetence oproti původní Mandátní smlouvě mezi AV ČR a SSČ převzal SLÚ veškeré účetnictví a agendu spojenou s nájmy a vyúčtováním za rok 2008. V průběhu srpna a září nechalo vedení SLÚ vypracovat odhadní posudek na nemovitost. V téže době byl také vypracován předběžný postup při stanovení priorit při dalším využití budovy ve Valentinské 91/1: rekonstrukce elektrorozvodů a vypracování dokumentace nezbytné k žádosti o převod stávajících bytových prostor na nebytové tak, aby je bylo možno následně rekonstruovat na pracovní. V listopadu 2008 byla vypracována předběžná kalkulace na oba projekty a dále kalkulace na zpracování pasportu budovy. Vzhledem k nedořešené majetkové situaci do konce roku 2008 však nebylo možno přikročit k vypracování vlastní dokumentace.*

*Rada SLÚ:*

*V průběhu roku 2008 se Rada Slovanského ústavu sešla na čtyřech řádných zasedáních (15. února, 25. dubna, 27. června a 7. listopadu). Mezi jednotlivými zasedáními jednali členové Rady podle potřeby per rollam.*

*Rada SLÚ v roce 2008:*

- projednala a schválila rozpočet Slovanského ústavu AV ČR na rok 2008;*
- vzala na vědomí výsledek finančního auditu za rok 2007;*
- projednala a schválila Výroční zprávu Slovanského ústavu AV ČR, v. v. i., za rok 2007;*

- vzala na vědomí rozhodnutí Akademické rady AV ČR, potvrzené na 32. zasedání Akademického sněmu AV ČR o převodu budovy a pozemku ve Valentinské 91/1 (Praha 1) do vlastnictví Slovanského ústavu AV ČR, v. v. i.;
- projednala a schválila návrh změny Zřizovací listiny Slovanského ústavu AV ČR, v. v. i. (Dodatek č. 1 a Příloha č. 1) v souvislosti s převodem budovy a pozemku ve Valentinské 91/1 (kat. Praha-Staré Město) do vlastnictví Slovanského ústavu AV ČR, v. v. i.;
- vzala na vědomí návrh prodloužení výzkumného záměru SLÚ do roku 2011;
- na řádném zasedání a dodatečně i per rollam projednala návrhy čtyř grantových projektů, tři doporučila k podání, jeden projekt zamítla;
- vzala na vědomí podepsání Kolektivní smlouvy mezi SLÚ a Základní odborovou organizací SLÚ;
- vzala na vědomí uzavření Mandátní smlouvy o správě budovy ve Valentinské 91/1. mezi SLÚ a Střediskem společných činností AV ČR, v. v. i.;
- navrhla a schválila složení atestační komise pro atestační řízení v SLÚ v roce 2008;
- vzala na vědomí uzavření tří nových témat spolupráce mezi SLÚ a ústavu Ruské akademie věd v rámci meziakademických dohod;
- schválila návrh SLÚ na ocenění prof. PhDr. Radoslava Večerky, DrSc., čestnou oborovou medailí Josefa Dobrovského za zásluhy ve filologických a filosofických vědách udělovanou AV ČR a návrh SLÚ na udělení Prémie Otto Wichterleho;

#### Dozorčí rada:

Dozorčí rada Slovanského ústavu AV ČR, v. v. i., se v roce 2008 sešla na dvou zasedáních: 27. února a 12. prosince. K oběma jednáním byla přizvána ředitelka SLÚ PhDr. Helena Ulbrechtová, Ph.D. Proběhla také dvě jednání per rollam (29. 05. a 19. 09. 2008).

Dozorčí rada na svém 3. zasedání dne 27. 02. 2008:

- projednala a schválila Zprávu o činnosti Dozorčí rady Slovanského ústavu AV ČR, v. v. i., za rok 2007;
- projednala Výroční zprávu Slovanského ústavu AV ČR, v. v. i., za rok 2007 s připomínkou k bodu 3.1.1;
- seznámila se se Zprávou nezávislého auditora ze dne 13. 2. 2008, který přijal Výroční zprávu Slovanského ústavu AV ČR, v. v. i., vyhotovenou k 31.12.2007, bez výhrad;
- projednala návrh rozpočtu SLÚ AV ČR, v. v. i., na rok 2008, který byl shledán jako vyrovnaný a adekvátní vzhledem k inflaci a nárůstu cen energií;
- projednala návrh Smlouvy o nájmu nebytových prostor mezi Knihovnou

AV ČR, v. v. i., Národní 3, 115 22 Praha 1 (zastoupenou ředitelem ing. M. Lhotákem) a Slovanským ústavem AV ČR, v. v. i., Valentinská 91/1, 110 00 Praha 1 (zastoupeným ředitelkou PhDr. H. Ulbrechtovou, Ph.D.), souhlasila s připomínkou ředitelky k podmínkám smlouvy (ohledně Článku III, bod 4) a podpořila její zdrženlivé rozhodnutí ve věci podpisu smlouvy.

Dozorčí rada na svém 4. zasedání dne 12. 12. 2008:

- vzala s uznáním na vědomí Zprávu o činnosti ústavu za rok 2008 a výsledky průběžné evaluace v mezidobí plnění výzkumného záměru; SLÚ AV ČR, v. v. i., byl hodnocen nejvyšším stupněm (A);

- vzala na vědomí Zprávu o hospodaření SLÚ AV ČR, v. v. i., za rok 2008;

- potvrdila předchozí jednání (per rollam 29. 05. 2008) o Dodatku ke Zřizovací listině SLÚ v souvislosti se skutečností, že Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., nabyl do vlastnictví (podle § 19, č. 1, bod e) zák. č. 341/2005 Sb.) budovu ve Valentinské 91/1, s příslušným pozemkem v katastrálním území Staré Město, obec Praha (projednány dva dokumenty: Příloha č. 1 Zřizovací listiny Slovanského ústavu AV ČR, v. v. i.; Dodatek č. 1 ke Zřizovací listině Slovanského ústavu AV ČR, v. v. i.);

- potvrdila předchozí jednání (per rollam 19. 09. 2008) o Mandátní smlouvě o technické správě, provozu, údržbě a opravách nemovitosti ve Valentinské 91/1, uzavřené mezi Slovanským ústavem AV ČR, v. v. i., se sídlem Valentinská 91/1, 110 00 Praha 1 a zastoupeným mandantem PhDr. H. Ulbrechtovou, Ph.D., ředitelkou, a Střediskem společných činností AV ČR, v. v. i., se sídlem Národní 1009/3, 110 00 Praha 1, zastoupeným mandatářem JUDr. J. Malým, ředitelem.

Nejdůležitější stanoviska Dozorčí rady:

- Dozorčí rada dne 27. 02. 2008 projednala návrh Smlouvy o nájmu nebytových prostor mezi Knihovnou AV ČR, v. v. i., a Slovanským ústavem AV ČR, v. v. i.; vyslovila souhlas s připomínkou ředitelky k podmínkám smlouvy (ohledně Článku III, bod 4) a podpořila její zdrženlivé rozhodnutí ve věci podpisu smlouvy.

- Dozorčí rada per rollam (29. 05. 2008) souhlasila se změnou Zřizovací listiny Slovanského ústavu AV ČR, v. v. i., podle předloženého znění Přílohy č. 1 a Dodatku č. 1; a vydala příslušné předběžné písemné vyjádření.

- Dozorčí rada per rollam (19. 09. 2008) vzala na vědomí Mandátní smlouvu o správě budovy Valentinská 91/1, Praha 1.

## **II. Informace o změnách zřizovací listiny:**

Na zasedání dne 25. 3. 2008 AR projednala a schválila návrh na vklad nemovitosti Valentinská 91/1, Praha 1 včetně příslušenství a pozemku do vlastnictví SLÚ. Toto rozhodnutí bylo potvrzeno i hlasováním Akademického sněmu v dubnu 2008, ke kterému došlo po interpelaci ředitele ÚJČ. S návrhem Dodatku ke Zřizovací listině, obsahujícím také závazky SLÚ související s vkladem, ředitelka po projednání a

schválení Radou SLÚ a Dozorčí radou souhlasila a písemně svůj souhlas dne 6. 6. 2008 oznámila ředitelce KAV. Dodatek ke Zřizovací listině SLÚ podepsal předseda AV ČR dne 20. 6. 2008 a současně AV ČR podala návrh na zápis Dodatku a Přílohy u MŠMT v rejstříku VVI. MŠMT jej schválilo ke 29. 7. 2008 a k 1. 8. 2008 podala AV ČR návrh na vklad do Katastru nemovitostí. Zápis do Katastru nemovitostí nebyl do 31. 12. 2008 proveden.

### **III. Hodnocení hlavní činnosti:**

Předmětem hlavní činnosti Slovanského ústavu je vědecký výzkum v oblasti paleoslovenistiky, byzantologie, gramatického a lexikálního výzkumu současných slovanských jazyků, výzkum v oblasti dějin a teorie slovanských literatur ve středoevropském kontextu, od roku 2005 rozšířený i o aspekt interakce slovanských a neslovanských kultur a literatur. Z kulturně literárních vztahů se dále rozvíjí výzkum ruské emigrace v meziválečném Československu. V roce 2008 pokračovalo plnění výzkumných úkolů v jednotlivých odděleních podle připraveného časového harmonogramu. V oddělení lingvistiky a lexikologie pokračoval synchronně konfrontační výzkum slovanských jazyků zaměřený především na neologii. Průběžně probíhalo zpracování Slovinsko-českého a Chorvatsko-českého slovníku a Ukrajinsko-českého slovníku nové doby. V nakladatelství Leda byl vydán Ukrajinsko-český a česko-ukrajinský slovník. Pokračovala práce na grantových projektech „Komplexní konfrontační popis slovní zásoby ruštiny a češtiny s přihlédnutím k její dynamice“ (další revize zpracovaných rukopisných podkladů, doplňování ruských heslářů a jejich ekvivalentace, průběžná excerpce ruských a českých neologismů). Projekt „Jihokarpatská ukrajinská nářečí z autentických záznamů: texty a písně“ – pokračoval výběr poslechem, zápis textu, jeho transkripce, překlad a literární úprava nářečních textů. Zpracováno, transkribováno a přeloženo 60 stran vyprávění a 50 písní s úplným textem, notovým záznamem a přesnou stopáží. Projekt „Areálové studie slovní zásoby jihokarpatských ukrajinských nářečí východního Slovenska“ (heslář má nyní 160 stran s heslovými slovy, jejich základní gramatickou charakteristikou, kontextovou charakteristikou a ekvivalentem). V oddělení paleoslovenistiky a byzantologie byly připraveny do tisku dva sešity nové publikace Řecko-staroslověnský index / Index verborum graeco-palaeoslovenicus, obsahující úvodní studie, pomocný slovníkový aparát a srovnávací tabulky slovanských rukopisů, které tvoří materiálovou bázi Indexu. Kromě toho probíhalo také zpracování nových slovníkových hesel (přibližně 300 hesel). Dále pokračovaly práce na přípravě jednosvazkového Staroslověnského slovníku (zpracování části anglických ekvivalentů, korektury a uzavírání rukopisu části hesel). Od roku 2008 začalo také zpracování nových hesel pro Dodatky ke Slovníku jazyka staroslověnského (zpracována hesla písmene „A“). Dále probíhaly práce na zpracování rejstříku k 60 ročníkům časopisu Byzantinoslavica (dokončen, utříděn jmenný rejstřík, nově začal být zpracováván rejstřík tematický). Zaměstnanci oddělení dějin slavistiky a slovanských literatur se soustřeďovali především na dokončení rukopisu publikace „Die Ost-West-Problematik in den europäischen Kulturen und Literaturen (ausgewählte Beispiele)“. V březnu 2008 uzavřelo vedení ústavu smlouvu s nakladatelstvím Neisse v Drážďanech, které připravuje a financuje sazbu rukopisu a jmenný rejstřík. V srpnu a září 2008 ve SLÚ pracovala lektorka z nakl. Neisse, která přímo na místě text lektorovala. Publikace o rozsahu 800 s. s texty ve světových

jazycích je již nyní propagována na německém knižním trhu a má své první objednavatele. Vyjde v roce 2009. Byl dokončen rukopis autorské monografie „Ruská poezie druhé poloviny 20. století. Úvahy o historii, teorii a filozofii“, která vyjde rovněž v roce 2009. Pokračovala práce na grantovém projektu a přípravě monografie o česko-slovenských kulturních a literárních vztazích přelomu 19. a 20. století, práce na edici dosud nevydaného Erbenova rukopisu Slovanské bájesloví (ve spolupráci s Etnologickým ústavem AV ČR, v. v. i.) a nově byl zahájen několikaletý projekt edice dosud nevydané Šafaříkovy korespondence. Byla dokončena excerptce a revize záznamů v projektu Slavica v české řeči IIIb. Oddělení uspořádalo mezinárodní vědeckou konferenci s tematikou ruské meziválečné emigrace a její spolupráce s českými institucemi a příslušné pracovnice zahájily výzkum dosud neprobádaných archivních materiálů prof. Šachmatova a dosavadní bádání rozšířily kromě aspektu historického i o aspekt uměnovědný při studiu ruského výtvarného umění emigrantské diaspory ve spolupráci s Oblastní galerií výtvarného umění v Náchodě. Slovanský ústav spolupracoval s Českým komitétem slavistů při závěrečných přípravách mezinárodního slavistického kongresu v Ochridu, jehož se aktivně zúčastnilo pět zaměstnanců SLÚ a další přispěli do sjezdového čísla časopisu Slavia. SLÚ vydal všechna čísla tří mezinárodních časopisů, od roku 2008 vedení uzavřelo smlouvu na jejich zpoplatněné zpřístupnění v online systému C.E.E.O.L. se sídlem v Frankfurtu n/Mohanem. Všechny tři časopisy byly přijaty do českého seznamu vědeckých recenzovaných periodik, časopis Germanoslavica byl nově přijat do databáze ERIH (sekce Literatura, hodnocení B), v současnosti navržen na hodnocení A. Slavia a Byzantinoslavica v kategorii Lingvistika a Historie s hodnocením C a B.

Publikace vydané v r. 2008

### 1. Ukrajinsko-český a česko-ukrajinský slovník

Slovník střední velikosti o rozsahu 1026 stran, 114 tisíc hesel, je určen k praktickému užití. Proto obsahuje i mnoho nových slov a spojení odrážejících společenské, ekonomické a politické změny, jimiž obě země prošly na konci 20. století. Slovník je sestaven tak, aby uživatelům umožňoval aktivní užívání slovní zásoby, čemuž napomáhá i přehledný gramatický aparát uvedený u jednotlivých heslových slov. Praha: Leda ve spolupráci se Slovanským ústavem, 2008, 1026 s. ISBN 978-80-7335-113-7.

### 2. Slavica v české řeči III, část 1. Překlady ze západo- a jihoslovanských jazyků v letech 1891-1918.

Kniha obsahuje utříděné bibliografické záznamy (6766) překladů knižních i časopiseckých, příslušné rejstříky překladatelů a časopisů a rozsáhlou úvodní studii. Jedná se o zpřístupnění části katalogu Slavik SLÚ, vytvářeného od 50. let 20. století pro odbornou i laickou veřejnost. V této šíří a uspořádání bibliografické záznamy daného období dosud nebyly publikovány. Kniha dokumentuje zájem českého prostředí o ostatní slovanské kultury a jeden z mechanismů jejich recepce. Praha: Slovanský ústav, Práce Slovanského ústavu, Nová řada, sv. 23/ Euroslavica, 2008, 554 s. ISBN 978-80-86420-28-8.

### 3. Řecko-staroslověnský index / Index verborum graeco-palaeoslovenicus. 1. (Prolegomena).



*Řecko-staroslověnský index přináší uživateli srovnání lexikálního bohatství byzantské řečtiny se staroslověnštinou formou slovníkových statí. Pramennou bází jsou staroslověnské texty velkomoravského původu, které byly přeloženy z řecké předlohy. Úvodní sešit obsahuje ve třech jazykových mutacích (česky, rusky a anglicky) úvodní studii o významu a historii celého projektu, popis zpracování slovníkových hesel a soupis řeckých a staroslověnských pramenů. Praha-Pragae: Slovanský ústav AV ČR/Euroslavica, 2008, 64 s. ISBN 978-80-86420-33-2.*

4. *Řecko-staroslověnský index / Index verborum graeco-palaeoslovenicus. 2. (Prolegomena).*

*Druhý sešit Řecko-staroslověnského indexu bezprostředně navazuje na první. Obsahuje vedle soupisu všech zkratk užívaných slovníkem, soupis základní literatury předmětu a dalších pomůcek. Druhou část sešitu tvoří srovnávací tabulky paralelních míst slovanských rukopisů, které mají usnadnit uživateli práci se slovníkem. Praha-Pragae: Slovanský ústav AV ČR/Euroslavica, 2008, 64 s. ISBN 978-80-86420-33-2.*

#### *Mezinárodní spolupráce*

*V rámci vědecké spolupráce mezi AV ČR a Ruskou AV v letech 2009 - 2011 pracuje SLÚ na 5 schválených tématech (dvě z oblasti paleoslovenistiky, dvě z problematiky ruské emigrace a jedno lexikografické téma).*

*Byly schváleny tři společné projekty v rámci Dohody mezi AV ČR a Bulharskou akademií věd na léta 2008 - 2010 (kulturně-historický, lingvistický a paleoslovenistický).*

*Do dohody mezi AV ČR a AV Ukrajiny na léta 2008 - 2010 byl zařazen lexikografický projekt SLÚ.*

*V rámci mezinárodního programu UAI byl řešen projekt Řecko-staroslověnský slovník-index.*

#### *Aktuální meziústavní dvoustranné dohody*

*Slovensko, Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava, téma Ruská literatura v evropském kontextu*

*Slovinsko, Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani, spolupráce při přípravě slovinsko-českého slovníku.*

*Bulharsko, Institut za balgarski ezik na BAN, Sofia, téma Dynamika a inovace v bulharském a českém lexiku během 90. let 20. století.*

*Instytut movoznavstva im. O. Potebni ANU, Kyjev, téma Lexikologie a lexikografie ukrajinštiny v synchronním a historickém aspektu.*

*Chorvatsko, Staroslavenski institut, Zagreb, redakční práce na církevněslovanském slovníku chorvatské redakce.*

*Makedonie, Institut za makedonski jazik, Skopje, Příprava druhého svazku Grigorovičova parimejniku, redakce církevněslovanského slovníku makedonské redakce.*

Rusko, Institut ruskoj literatury RAN, Sankt-Peterburg, téma Ruská literatura v evropském kontextu.

Nejvýznamnější vědecké výsledky SLÚ dosažené v rámci mezinárodní spolupráce:

1. Výzkum ruské emigrace - Ruské vědecké, kulturní a politické instituce v meziválečném Československu. SLÚ/Institut slavjanovedenija RAN, Moskva (L. Běloševská – M. Dostal). Mezinárodní vědecká konference 8.-10. 10. 2008, Praha (viz níže) a publikace odborných studií v časopise Slavia v roce 2010.
2. Výzkum ruské emigrace - Zpracování archivu V. M. Šachmatova. ÚDU - SLÚ/ Humanitní univerzita Jekatěrinburg (J. Jančárková – S. Gagen). Technické a vědecké zpracování pozůstalosti V. Šachmatova v ČR, třídění a identifikace materiálů. Publikace tří studií v odborných časopisech.
3. Výzkum slovanských literatur v evropském kontextu - Recepce ruské literatury v evropském kontextu. SLÚ/Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava (H. Ulbrechtová – M. Kusá). Společná vědecká konference 12. 4. 2008 Bratislava (viz níže) a publikace tří článků v Slovak Review of World Literatur Research.
4. Výzkum v paleoslovenistice - Staré církevněslovanské památky českého původu jako pramen staroslověnské a staroruské lexikografie. SLÚ/Institut ruskogo jazyka RAN, Moskva (V. Čermák – V. B. Krysko). Redakční spolupráce a příprava lexikografického materiálu pro 8. svazek díla Slovar' drevnerusskogo jazyka (XI-XIV vv.)
5. Výzkum v paleoslovenistice - Výzkum v oblasti paleoslovenistiky – srovnání řeckého lexika se staroslověnským. SLÚ/Institut slavjanovedenija RAN, Moskva (V. Čermák – V. S. Jefimova). Vyhledání lexikografického materiálu a zpracování studie.

Akce s mezinárodní účastí, které SLÚ organizoval nebo v nich vystupoval jako spolupředatel

1. Vědecká konference Problém žánru jako konfrontace ruského a evropského. Ústav světové literatury SAV Bratislava/SLÚ
2. Vědecká konference Úloha české inteligence ve společenském životě Bulharska po jeho osvobození. Bulharský kulturní institut Praha/SLÚ
3. Vědecká konference Ruská emigrantská kultura a humanitní vědy v meziválečném Československu: oblasti vzájemné spolupráce. SLÚ
4. Výstava Slovanský ústav AV ČR 1998-2008; slavnostní vernisáž. SLÚ
5. Prezentace knih s tematikou Skit poetov / Poustevna básníků. Slovanská knihovna při NK ČR/SLÚ

Zahraniční hosté

V roce 2008 navštívilo SLÚ 39 zahraničních badatelů v rámci studijních pobytů a jako účastníci vědeckých akcí. Největší počet zahraničních hostů byl v souvislosti s akcemi pořádanými SLÚ z Ruska (24) a ze Slovenska (4). Z Německa, Velké Británie, Rakouska a Bulharska přijelo po 2 badatelích, z Ukrajiny, Kypru a Norska

po jednom.

#### IV. Hodnocení další a jiné činnosti:

Další a jinou činnost SLÚ ve smyslu Zřizovací listiny nevykonával.

#### V. Informace o opatřeních k odstranění nedostatků v hospodaření a zpráva, jak byla splněna opatření k odstranění nedostatků uložena v předchozím roce:

*Nedostatky v hospodaření nebyly zjištěny, na zobrazení hospodaření účetní jednotky v účetnictví za rok 2007 vydal auditor výrok "bez výhrad".*

#### VI. Finanční informace o skutečnostech, které jsou významné z hlediska posouzení hospodářského postavení instituce a mohou mít vliv na její vývoj:<sup>\*)</sup>

. Stav zaměstnanců v roce 2008	
. Fyzický počet zaměstnanců	42
. Přepočtený počet zaměstnanců	28,55
. Finanční zabezpečení v roce 2008 v tis. Kč	
. Poskytnutá institucionální podpora na řešení výzkumného záměru	12 911
. Ostatní výnosy	990
.     z toho - úroky	19
.             - nájemné z ploch	102
.             - tržby z prodeje publikací	99
.             - FÚUP z roku 2007	208
.             - peněžní dary	38
. Investiční výdaje	0
. Neinvestiční výdaje	
.     Institucionální	12 911

<sup>\*)</sup> Údaje požadované dle § 21 zákona 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů.

Účelové	1 805
Mimorozpočtové	1 532
Celkem	16 248
Mzdy	
Institucionální	7 976
Účelové	623
Mimorozpočtové	603
Celkem	9 202
OON	
Institucionální	341
Účelové	353
Mimorozpočtové	248
Celkem	942

## VII. Předpokládaný vývoj činnosti pracoviště:\*)

Vedení chce i nadále zajišťovat kontinuální plnění výzkumného záměru a při realizaci jeho jednotlivých úkolů i nadále využívat pozitiv, která přináší tematická a interdisciplinární širší výzkumného zaměření SLÚ. Podporu budou mít nadále jen ty projekty, které odpovídají požadavkům současných evropských humanitních věd (literárněvědných, kulturologických a lingvistických). Prioritní je rozšíření oblastí spolupráce na západoevropské země, zvláště v těch částech oboru (literární a kulturní věda), v nichž je dnes jejich těžiště. V souvislosti s tím plánuje SLÚ širší nakladatelskou spolupráci např. s Německem a vydávat vybrané publikace i v západních jazycích tak, aby byly dostupné pro odbornou veřejnost v západní Evropě. Výzkum ve vybraných oblastech se bude více zaměřovat na konfrontaci slovanského a neslovanského prostředí a využívat nových vědeckých interdisciplinárních trendů mezi literární vědou a moderními vědami o kultuře. Obecně by tak měla být nastolena rovnováha mezi výzkumy, vycházejícími z klasické filologie, orientovanými diachronně a výzkumy synchronními. Zároveň si SLÚ chce podržet určitou badatelskou exkluzivitu v ČR týkající se oblasti paleoslovenistických výzkumů či při výzkumech ruské emigrace v České republice. I v následujících letech si chce SLÚ udržet svůj status vědeckého pracoviště plnícího úkoly, pro které není v rámci analogických oborů na VŠ prostor a zároveň chce i nadále své odborníky poskytovat pro spolupráci s vysokými školami.

SLÚ se hodlá ucházet v roce 2010 o finanční prostředky v rámci aplikovaného výzkumu pro humanitní vědy v HTP 1: Kulturní dědictví a národní identita (výzkum

výtvarného umění ruské provenience ve sbírkách na území ČR).

Výsledky výzkumu chce SLÚ zveřejňovat jak formou studií mimo jiné ve vlastních třech mezinárodních vědeckých časopisech, tak i formou mezinárodních konferencí, jejichž plán je stanoven do roku 2011. Na nich by se měly průběžně prezentovat jednotlivé oblasti výzkumu SLÚ.

#### **VIII. Aktivity v oblasti ochrany životního prostředí: \*)**

Slovanský ústav nemá vzhledem k zaměření své výzkumné činnosti žádné aktivity v oblasti ochrany životního prostředí.

#### **IX. Aktivity v oblasti pracovněprávních vztahů: \*)**

Pracovněprávní vztahy v SLÚ se řídí obecně platnými právními předpisy a Kolektivní smlouvou uzavřenou mezi ZO Odborového svazu pracovníků vědy a výzkumu a ředitelem dne 1. 6. 2008. Odměňování zaměstnanců je stanoveno Mzdovým předpisem SLÚ. V souvislosti s převodem budovy a pozemku ve Valentinské 91/1 do vlastnictví SLÚ došlo ke změně Zřizovací listiny SLÚ (viz bod I.c. Výroční zprávy SLÚ). Interní předpisy SLÚ v roce 2008 zůstaly beze změny.

razítko

Slovanský ústav AV ČR, v.v.i.  
Valentinská 91/1  
110 00 Praha 1  
IČ 68378017

podpis ředitele pracoviště AV ČR



**Přílohou výroční zprávy je účetní závěrka a zpráva o jejím auditu**

\*) Údaje požadované dle § 21 zákona 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů.

Zprávu sestavila:  
Mgr. Jana Šlechtová

Statutární zástupce  
PhDr. Helena Ulbrechtová, PhD.  
ředitelka SLÚ AV ČR, v. v. i.

*Helena Ulbrechtová*

Zprávu ověřil auditor  
dne 4. 5. 2009

*[Handwritten signature]*



Zprávu projednala  
Dozorčí rada SLÚ AV ČR, v. v. i.  
dne 5. 6. 2009

*[Handwritten signature]*

Zprávu schválila  
Rada SLU AV ČR, v. v. i.  
dne 22. 5. 2009

*V. Čížek*

č.j.: 356/SU11/09

**Slovanský ústav AV ČR, v.v.i.**  
**Valentinská 1**  
**110 00 Praha 1**

**ZPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDITORA**  
*pro Slovanský ústav AV ČR, v.v.i.*

**Zpráva o účetní závěrce**

Ověřili jsme přiloženou účetní závěrku Slovanského ústavu AV ČR, v.v.i. k rozvahy k 31.12.2008, výkaz zisků a ztrát za období od 1.1.2009 do 31.12.2008 a přílohu této účetní závěrky včetně popisů použitých významných účetních metod, se sídlem Valentinská 1, 110 00 Praha 1, IČO:063/9017 identifikované v této účetní závěrce. Předmět činnosti Slovanského ústavu AV ČR, v.v.i. je uveden v Příloze k účetní závěrce k roku 31.12.2008.

Odpovědnost za řízení orgánu účetní závěrky za účetní závěrku

## **Zpráva nezávislého auditora**

Za sestavení účetní závěrky Slovanského ústavu AV ČR, v.v.i. Součástí této odpovědnosti je navrhnout, zavést a zajistit vnitřní kontroly nad sestavováním a věrným zobrazením účetní závěrky tak, aby neobsahovala významné nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou, zkontrolovat vhodně účetní metody a provést dané situaci přiměřená účetní odhady.

**Odpovědnost auditora**

Naši úlohou je vydat na základě provedeného auditu výrok k této účetní závěrce. Audit jsme provedli v souladu se zákonem o auditorech a Mezinárodními auditorskými standardy a souvisejícími aplikačními določkami Komory auditorů České republiky. V souladu s těmito předpisy jsme povinni dodržovat etické normy a naplánovali a provedli audit tak, abychom získali přiměřenou jistotu, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti.

Audit zahrnuje provedení auditorských postupů, jejichž cílem je získat důkazní informace o částkách a skutečnostech uvedených v účetní závěrce. Výběr auditorských postupů závisí na úsudku auditora, včetně posouzení rizik, že účetní závěrka obsahuje významné nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou. Při posuzování rizik auditor přihlíží k vnitřním kontrolám, které jsou relevantní pro sestavení a věrné zobrazení účetní závěrky. Cílem posouzení vnitřních kontrol je navrhnout vhodné auditorské postupy, nikoli vyřadit se k účinnosti vnitřních kontrol. Audit též zahrnuje posouzení vhodnosti účetních odhadů provedených v účetní závěrce.

**TRIGGA AUDIT – CZ, s.r.o.**

**Trigga AUDIT** CZ, s.r.o.

## **ZPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDITORA** *pro Slovanský ústav AV ČR, v.v.i.*

### **Zpráva o účetní závěrce**

Ověřili jsme přiloženou účetní závěrku Slovanského ústavu AV ČR, v.v.i. tj. rozvahu k 31.12.2008, výkaz zisků a ztráty za období od 1.1.2008 do 31.12.2008 a přílohu této účetní závěrky včetně popisu použitých významných účetních metod, se sídlem Valentinská 1, 110 00 Praha 1, IČO:68378017 identifikované v této účetní závěrce. Předmět činnosti Slovanského ústavu AV ČR, v.v.i. je uveden v Příloze k účetní závěrce k datu 31.12.2008.

### **Odpovědnost statutárního orgánu účetní jednotky za účetní závěrku**

Za sestavení a věrné zobrazení účetní závěrky v souladu s českými účetními předpisy odpovídá statutární orgán Slovanského ústavu AV ČR, v.v.i. Součástí této odpovědnosti je navrhnout, zavést a zajistit vnitřní kontroly nad sestavováním a věrným zobrazením účetní závěrky tak, aby neobsahovala významné nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou, zvolit a uplatňovat vhodné účetní metody a provádět dané situaci přiměřené účetní odhady.

### **Odpovědnost auditora**

Naší úlohou je vydat na základě provedeného auditu výrok k této účetní závěrce. Audit jsme provedli v souladu se zákonem o auditorech a Mezinárodními auditorskými standardy a souvisejícími aplikačními doložkami Komory auditorů České republiky. V souladu s těmito předpisy jsme povinni dodržovat etické normy a naplánovat a provést audit tak, abychom získali přiměřenou jistotu, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti.

Audit zahrnuje provedení auditorských postupů, jejichž cílem je získat důkazní informace o částkách a skutečnostech uvedených v účetní závěrce. Výběr auditorských postupů závisí na úsudku auditora, včetně posouzení rizik, že účetní závěrka obsahuje významné nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou. Při posuzování těchto rizik auditor přihledne k vnitřním kontrolám, které jsou relevantní pro sestavení a věrné zobrazení účetní závěrky. Cílem posouzení vnitřních kontrol je navrhnout vhodné auditorské postupy, nikoli vyjádřit se k účinnosti vnitřních kontrol. Audit též zahrnuje posouzení vhodnosti použitých účetních metod, přiměřenosti účetních odhadů provedených vedením i posouzení celkové prezentace účetní závěrky.



Domníváme se, že získané důkazní informace tvoří dostatečný a vhodný základ pro vyjádření našeho výroku.

Podle našeho názoru účetní závěrka ve všech významných ohledech podává věrný a poctivý obraz aktiv, pasiv a finanční situace **Slovanského ústavu AV ČR, v.v.i.** k 31.12.2008 a nákladů, výnosů a výsledku jejího hospodaření za rok 2008 v souladu s účetními předpisy platnými v České republice.

### Zpráva o výroční zprávě

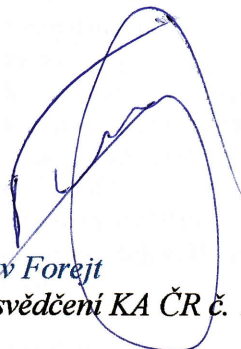
Ověřili jsme též soulad výroční zprávy **Slovanského ústavu AV ČR, v.v.i.** s výše uvedenou účetní závěrkou. Za správnost výroční zprávy je zodpovědný statutární orgán ústavu. Naším úkolem je vydat na základě provedeného ověření stanovisko o souladu výroční zprávy s účetní závěrkou.

Ověření jsme provedli v souladu s Mezinárodními auditorskými standardy a souvisejícími aplikačními doložkami Komory auditorů České republiky. Tyto standardy vyžadují, aby auditor naplánoval a provedl ověření tak, aby získal přiměřenou jistotu, že informace obsažené ve výroční zprávě, které popisují skutečnosti, jež jsou též předmětem zobrazení v účetní závěrce, jsou ve všech významných ohledech v souladu s příslušnou účetní závěrkou.

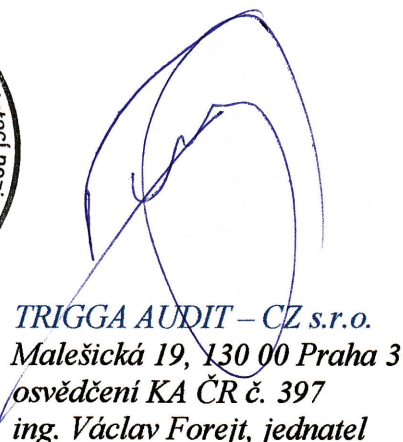
Jsme přesvědčeni, že provedené ověření poskytuje přiměřený podklad pro vyjádření výroku auditora.

Podle našeho názoru jsou informace uvedené ve výroční zprávě **Slovanského ústavu AV ČR, v.v.i.** k 31.12.2008 ve všech významných ohledech v souladu s výše uvedenou účetní závěrkou.

V Praze dne 7.května 2009



*Ing. Václav Forejt*  
auditor, osvědčení KA ČR č. 1597



*TRIGGA AUDIT – CZ s.r.o.*  
*Malešická 19, 130 00 Praha 3*  
*osvědčení KA ČR č. 397*  
*ing. Václav Forejt, jednatel*

## Rozvaha

Strana: 1 z 4

IČO
68378017

k 31.12.2008

(v tis. Kč)

Název organizace: Slovanský ústav AV ČR, v.v.i.

Název ukazatele	Č.ř.	Stav k 01.01.08	Stav k 31.12.08
<b>A.Dlouhodobý majetek celkem</b>	001	<b>5 685</b>	<b>49 127</b>
<b>I.Dlouhodobý nehmotný majetek celkem</b>	002	<b>343</b>	<b>343</b>
1.Nehmotné výsledky výzkumu a vývoje	003	0	0
2.Software	004	140	140
3.Ocenitelná práva	005	0	0
4.Drobný dlouhodobý nehmotný majetek	006	203	203
5.Ostatní dlouhodobý nehmotný majetek	007	0	0
6.Nedokončený dlouhodobý nehmotný majetek	008	0	0
7.Poskytnuté zálohy na dlouhodobý nehmotný majetek	009	0	0
<b>II.Dlouhodobý hmotný majetek celkem</b>	010	<b>10 086</b>	<b>54 007</b>
1.Pozemky	011	0	19 798
2.Umělecká díla, předměty a sbírky	012	0	0
3.Stavby	013	2 196	26 429
4.Samostatné movité věci a soubory movitých věcí	014	6 501	6 394
5.Pěstitelské celky trvalých porostů	015	0	0
6.Základní stádo a tažná zvířata	016	0	0
7.Drobný dlouhodobý hmotný majetek	017	1 389	1 386
8.Ostatní dlouhodobý hmotný majetek	018	0	0
9.Nedokončený dlouhodobý hmotný majetek	019	0	0
10.Poskytnuté zálohy na dlouhodobý hmotný majetek	020	0	0
<b>III.Dlouhodobý finanční majetek celkem</b>	021	<b>0</b>	<b>0</b>
1.Podíly v ovládaných a řízených osobách	022	0	0
2.Podíly v osobách pod podstatným vlivem	023	0	0
3.Dluhové cenné papíry držené do splatnosti	024	0	0
4.Půjčky organizačním složkám	025	0	0
5.Ostatní dlouhodobé půjčky	026	0	0
6.Ostatní dlouhodobý finanční majetek	027	0	0
7.Pořizovaný dlouhodobý finanční majetek	028	0	0
<b>IV.Oprávký k dlouhodobému majetku celkem</b>	029	<b>-4 744</b>	<b>-5 223</b>
1.Oprávký k nehmot. výsl. výzkumu a vývoje	030	0	0
2.Oprávký k softwaru	031	-40	-50
3.Oprávký k ocenitelným právům	032	0	0
4.Oprávký k DDNM	033	-203	-203
5.Oprávký k ostatnímu DNM	034	0	0
6.Oprávký ke stavbám	035	-305	-429
7.Oprávký k sam. movitým věcem a souborům movitých	036	-2 807	-3 155
8.Oprávký k pěstitelským celkům	037	0	0
9.Oprávký k zákl. stádu a tažným zvířatům	038	0	0
10.Oprávký k DDHM	039	-1 389	-1 386
11.Oprávký k ostatnímu DHM	040	0	0
<b>B.Krátkodobý majetek celkem</b>	041	<b>2 227</b>	<b>2 647</b>
<b>I.Zásoby celkem</b>	042	<b>0</b>	<b>0</b>
1.Materiál na skladě	043	0	0
2.Materiál na cestě	044	0	0
3.Nedokončená výroba a polotovary	045	0	0
4.Polotovary vlastní výroby	046	0	0
5.Výrobky	047	0	0
6.Zvířata	048	0	0
7.Zboží na skladě a prodejnách	049	0	0

**Rozvaha**

IČO
68378017

k 31.12.2008

(v tis. Kč)

Název organizace: Slovanský ústav AV ČR, v.v.i.

Název ukazatele	Č.ř.	Stav k 01.01.08	Stav k 31.12.08
8.Zboží na cestě	050	0	0
9.Poskytnuté zálohy na zásoby	051	0	0
<b>II.Pohledávky celkem</b>	<b>052</b>	<b>36</b>	<b>314</b>
1.Odběratelé	053	3	28
2.Směnky k inkasu	054	0	0
3.Pohledávky za eskontované cenné papíry	055	0	0
4.Poskytnuté provozní zálohy	056	3	102
5.Ostatní pohledávky	057	0	0
6.Pohledávky za zaměstnanci	058	30	0
7.Pohledávky za institucemi SZ a VZP	059	0	0
8.Daň z příjmu	060	0	0
9.Ostatní přímé daně	061	0	0
10.Daň z přidané hodnoty	062	0	0
11.Ostatní daně a poplatky	063	0	0
12.Nároky na dotace a ost. zúčtování SR	064	0	0
13.Nároky na dotace a ost. zúčtování ÚSC	065	0	0
14.Pohledávky za účastníky sdružení	066	0	0
15.Pohledávky z pevných termínovaných operací	067	0	0
16.Pohledávky z emitovaných dluhopisů	068	0	0
17.Jiné pohledávky	069	0	123
18.Dohadné účty aktivní	070	0	61
19.Opravná položka k pohledávkám	071	0	0
<b>III.Krátkodobý finanční majetek celkem</b>	<b>072</b>	<b>2 171</b>	<b>2 316</b>
1.Pokladna	073	14	22
2.Ceniny	074	0	0
3.Účty v bankách	075	2 157	2 294
4.Majetkové cenné papíry k obchodování	076	0	0
5.Dluhové cenné papíry k obchodování	077	0	0
6.Ostatní cenné papíry	078	0	0
7.Pořizovaný krátkodobý finanční majetek	079	0	0
8.Peníze na cestě	080	0	0
<b>IV.Jiná aktiva celkem</b>	<b>081</b>	<b>20</b>	<b>17</b>
1.Náklady příštích období	082	20	17
2.Příjmy příštích období	083	0	0
3.Kurzové rozdíly aktivní	084	0	0
<b>AKTIVA CELKEM</b>	<b>085</b>	<b>7 912</b>	<b>51 774</b>
<b>A.Vlastní zdroje celkem</b>	<b>086</b>	<b>6 685</b>	<b>50 652</b>
<b>I.Jmění celkem</b>	<b>087</b>	<b>6 684</b>	<b>50 647</b>
1.Vlastní jmění	088	5 685	49 127
2.Fondy	089	999	1 520
- Sociální fond	090	99	104
- Rezervní fond	091	2	2
- Fond účelově určených prostředků	092	208	642
- Fond reprodukce majetku	093	690	772
3.Oceňovací rozdíly z přecenění majetku a závazků	094	0	0
<b>II.Výsledek hospodaření celkem</b>	<b>095</b>	<b>1</b>	<b>5</b>
1.Účet výsledku hospodaření	096	0	5
2.Výsledek hospodaření ve schvalovacím řízení	097	1	0
3.Nerozdělený zisk, neuhrazená ztráta minulých let	098	0	0

**Rozvaha**

IČO
68378017

k 31.12.2008

(v tis. Kč)

Název organizace: Slovanský ústav AV ČR, v.v.i.

Název ukazatele	Č.ř.	Stav k 01.01.08	Stav k 31.12.08
<b>B.Cizí zdroje celkem</b>	099	<b>1 227</b>	<b>1 122</b>
<b>I.Rezervy celkem</b>	100	<b>0</b>	<b>0</b>
1.Rezervy	101	0	0
<b>II.Dlouhodobé závazky celkem</b>	102	<b>0</b>	<b>0</b>
1.Dlouhodobé bankovní úvěry	103	0	0
2.Emitované dluhopisy	104	0	0
3.Závazky z pronájmu	105	0	0
4.Přijaté dlouhodobé zálohy	106	0	0
5.Dlouhodobé směnky k úhradě	107	0	0
6.Dohadné účty pasivní	108	0	0
7.Ostatní dlouhodobé závazky	109	0	0
<b>III.Krátkodobé závazky celkem</b>	110	<b>1 227</b>	<b>1 122</b>
1.Dodavatelé	111	201	64
2.Směnky k úhradě	112	0	0
3.Přijaté zálohy	113	0	0
4.Ostatní závazky	114	0	0
5.Zaměstnanci	115	30	0
6.Ostatní závazky k zaměstnancům	116	0	566
7.Závazky k institucím SZ a VZP	117	339	299
8.Daň z příjmu	118	0	0
9.Ostatní přímé daně	119	101	72
10.Daň z přidané hodnoty	120	0	0
11.Ostatní daně a poplatky	121	0	0
12.Závazky ze vztahu k SR	122	0	0
13.Závazky ze vztahu k rozpočtu ÚSC	123	0	0
14.Závazky z upsaných nesplacených cen. papírů	124	0	0
15.závazky k účastníkům sdružení	125	0	0
16.Závazky z pevných term. operací	126	0	0
17.Jiné závazky	127	526	3
18.Krátkodobé bankovní úvěry	128	0	0
19.Eskontní úvěry	129	0	0
20.Emitované krátkodobé dluhopisy	130	0	0
21.Vlastní dluhopisy	131	0	0
22.Dohadné účty pasivní	132	30	118
23.Ostatní krátkodobé finanční výpomoci	133	0	0
<b>IV.Jiná pasiva celkem</b>	134	<b>0</b>	<b>0</b>
1.Výdaje příštích období	135	0	0
2.Výnosy příštích období	136	0	0
3.Kurzové rozdíly pasivní	137	0	0
<b>PASIVA CELKEM</b>	138	<b>7 912</b>	<b>51 774</b>
99 Kontrolní číslo		64 295	415 715

**Rozvaha**

IČO
68378017

k 31.12.2008

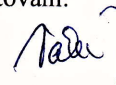
(v tis. Kč)

Název organizace: Slovanský ústav AV ČR, v.v.i.

Odesláno dne  
7. 5. 2009

Razítko:

**Slovanský ústav AV ČR, v.v.i.**  
Valentinská 91/1  
110 00 Praha 1  
IČ 68378017

Podpis odpovědné  
osoby:Podpis osoby odpovědné  
za zaúčtování:

Telefon: 234 612 204

07. 05. 2009

Strana: 1 z 2

## Výkaz zisků a ztrát - VVI

IČO

68378017

Od 01.01.08 do 31.12.08

(v tis. Kč)

Název organizace: Slovanský ústav AV ČR, v.v.i.

Název ukazatele	číslo řádku	Činnost		
		Hlavní	Další	Jiná
<b>A.I. Spotřebované nákupy celkem</b>	001	<b>693</b>	0	0
A.I.1. Spotřeba materiálu	002	351	0	0
A.I.2. Spotřeba energie	003	182	0	0
A.I.3. Spotřeba ostatních neskladovatelných dodávek	004	160	0	0
A.I.4. Prodané zboží	005	0	0	0
<b>A.II. Služby celkem</b>	006	<b>1 669</b>	0	0
A.II.5. Opravy a udržování	007	266	0	0
A.II.6. Cestovné	008	274	0	0
A.II.7. Náklady na reprezentaci	009	23	0	0
A.II.8. Ostatní služby	010	1 106	0	0
<b>A.III. Osobní náklady celkem</b>	011	<b>13 696</b>	0	0
A.III.9 Mzdové náklady	012	10 144	0	0
A.III.10. Zákonné sociální pojištění	013	3 232	0	0
A.III.11. Ostatní sociální pojištění	014	0	0	0
A.III.12. Zákonné sociální náklady	015	320	0	0
A.III.13. Ostatní sociální náklady	016	0	0	0
<b>A.IV. Daně a poplatky celkem</b>	017	<b>0</b>	0	0
A.IV.14. Daň silniční	018	0	0	0
A.IV.15. Daň z nemovitostí	019	0	0	0
A.IV.16. Ostatní daně a poplatky	020	0	0	0
<b>A.V. Ostatní náklady celkem</b>	021	<b>684</b>	0	0
A.V.17. Smluvní pokuty a úroky z prodlení	022	0	0	0
A.V.18. Ostatní pokuty a penále	023	0	0	0
A.V.19. Odpis nedobytné pohledávky	024	0	0	0
A.V.20. Úroky	025	0	0	0
A.V.21. Kursové ztráty	026	1	0	0
A.V.22. Dary	027	0	0	0
A.V.23. Manka a škody	028	0	0	0
A.V.24. Jiné ostatní náklady	029	683	0	0
<b>A.VI. Odpisy, prod. majetek, tvorba rezerv a opr. pol.</b>	030	<b>590</b>	0	0
A.VI.25. Odpisy DNM a DHM	031	590	0	0
A.VI.26. Zůstatková cena prodaného DNM a DHM	032	0	0	0
A.VI.27. Prodanné cenné papíry a podíly	033	0	0	0
A.VI.28. Prodaný materiál	034	0	0	0
A.VI.29. Tvorba rezerv	035	0	0	0
A.VI.30. Tvorba opravných položek	036	0	0	0
<b>A.VII. Poskytnuté příspěvky celkem</b>	037	<b>0</b>	0	0
A.VII.31. Poskytnuté příspěvky zúčtované mezi org.	038	0	0	0
A.VII.32. Poskytnuté členské příspěvky	039	0	0	0
A.VIII. Daň z příjmů celkem	040	0	0	0
A.VIII.33. Dodatečné odvody daně z příjmu	041	0	0	0
<b>A. Náklady celkem</b>	042	<b>17 332</b>	0	0
<b>B. I. Tržby za vlastní výkony a za zboží celkem</b>	043	<b>99</b>	0	0
B.I.1. Tržby za vlastní výroby	044	99	0	0
B.I.2. Tržby z prodeje služeb	045	0	0	0
B.I.3. Tržby za prodané zboží	046	0	0	0

## Výkaz zisků a ztrát - VVI

IČO

68378017

Od 01.01.08 do 31.12.08

(v tis. Kč)

Název organizace: Slovanský ústav AV ČR, v.v.i.

Název ukazatele	číslo řádku	Činnost		
		Hlavní	Další	Jiná
<b>B.II. Změna stavu vnitroorganizačních zásob celkem</b>	047	0	0	0
B.II.4. Změna stavu zásob nedokončené výroby	048	0	0	0
B.II.5. Změna stavu zásob polotovarů	049	0	0	0
B.II.6. Změna stavu zásob výrobků	050	0	0	0
B.II.7. Změna stavu zvířat	051	0	0	0
<b>B.III. Aktivace celkem</b>	052	0	0	0
B.III.8. Aktivace materiálu a zboží	053	0	0	0
B.III.9. Aktivace vnitroorganizačních služeb	054	0	0	0
B.III.10. Aktivace dlouhodobého nehmotného majetku	055	0	0	0
B.III.11. Aktivace dlouhodobého hmotného majetku	056	0	0	0
<b>B.IV. Ostatní výnosy celkem</b>	057	990	0	0
B.IV.12. Smluvní pokuty a úroky z prodlení	058	0	0	0
B.IV.13. Ostatní pokuty a penále	059	0	0	0
B.IV.14. Platby za odepsané pohledávky	060	0	0	0
B.IV.15. Úroky	061	19	0	0
B.IV.16. Kurzové zisky	062	0	0	0
B.IV.17. Zúčtování fondů	063	208	0	0
B.IV.18. Jiné ostatní výnosy	064	763	0	0
<b>B.V. Tržby z prodeje maj., zúčt. rez.a opr. pol. celkem</b>	065	0	0	0
B.V.19. Tržby z prodeje dlouh. nehm. a hmot. majetku	066	0	0	0
B.V.20. Tržby z prodeje cenných papírů a podílů	067	0	0	0
B.V.21. Tržby z prodeje materiálu	068	0	0	0
B.V.22. Výnosy z krátkodobého finančního majetku	069	0	0	0
B.V.23. Zúčtování rezerv	070	0	0	0
B.V.24. Výnosy z dlouhodobého finančního majetku	071	0	0	0
B.V.25. Zúčtování opravných položek	072	0	0	0
<b>B.VII. Provozní dotace celkem</b>	077	16 248	0	0
B.VII.29. Provozní dotace	078	16 248	0	0
<b>B. Výnosy celkem</b>	079	17 337	0	0
C. Výsledek hospodaření před zdaněním	080	5	0	0
<b>C.34. Daň z příjmů</b>	081	0	0	0
<b>D.*** Výsledek hospodaření po zdanění</b>	082	5	0	0
99 Kontrolní číslo		104 017	0	0

## Doplňující údaje

Odesláno dne  
7. 5. 2009Razítko  
Slovanský ústav AV ČR, v.v.i.  
Valentinská 91/1  
110 00 Praha 1  
IČ 68378017Podpis odpovědné  
osoby:Podpis osoby odpovědné  
za zúčtování:

Telefon: 234 612 204

Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.  
Valentinská 91/1  
110 00 Praha 1

## **Příloha k účetní závěrce k 31. prosinci 2008**

Tato příloha je zpracována podle hlavy IV., druhé části Vyhlášky Ministerstva financí č.504/2002 Sb., kterou se provádějí některá ustanovení zákona 563/91 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, pro účetní jednotky, u kterých hlavním předmětem činnosti není podnikání, pokud účtují v soustavě podvojného účetnictví.

Údaje přílohy vycházejí z účetních písemností účetní jednotky (účetní doklady, účetní knihy a ostatní účetní písemnosti) a z dalších podkladů, které má účetní jednotka k dispozici. Hodnotové údaje jsou vykázány v celých tisících Kč, pokud není uvedeno jinak. V příloze jsou uvedeny pouze významné údaje pro posouzení finanční, majetkové a důchodové situace účetní jednotky z hlediska externích uživatelů

### **1. Obecné údaje o účetní jednotce**

#### **1.1.1. Název**

Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.

#### **1.1.2. IČO**

68378017

#### **1.1.3. Sídlo**

110 00 Praha 1, Valentinská 91/1

### **1.2. Vznik a údaj o zápisu do rejstříku v. v. i.**

Slovanský ústav AV ČR byl zřízen jako příspěvková organizace usnesením XI. zasedání Akademického sněmu AV ČR. Od 1. 1. 2007 se na základě zákona č. 341/2005 Sb. změnila právní forma na veřejnou výzkumnou instituci. Účetní jednotka byla zapsána do rejstříku veřejných výzkumných institucí vedeného Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy dne 1. 1. 2007.

### **1.3. Hlavní předmět činnosti**

Předmět hlavní činnosti Slovanského ústavu je vědecký výzkum v oblasti paleoslovenistiky, byzantologie, gramatického a lexikálního výzkumu současných slovanských jazyků, výzkum v oblasti dějin a teorie slovanských literatur ve středoevropském kontextu, od roku 2005 rozšířený o aspekt srovnání slovanských a neslovanských literatur, a výzkum ruské emigrace v meziválečném Československu.

#### **1.4.1. Ředitel**

PhDr. Helena Ulbrechtová, Ph.D.

#### **1.4.2. Rada Slovanského ústavu AV ČR, v. v. i.**

Předseda: Mgr. Václav Čermák, Ph.D.

Členové: doc. PhDr. Pavel Janoušek, CSc.

PhDr. Ilona Janyšková, CSc.

prof. PhDr. Jan Kořenský, DrSc.

prom.fil. Nikolaj Savický, CSc.

PhDr. Helena Ulbrechtová, Ph.D.

PhDr. Vladimír Vavřínek, CSc.

Tajemník: Mgr. František Čajka



### **1.4.3. Dozorčí rada Slovanského ústavu AV ČR, v. v. i.**

Předseda: PhDr. Martin Steiner

Místopředsedkyně: PhDr. Eva Šlaufová

Členové: doc. PhDr. Milan Hlavačka, CSc.

doc. PhDr. Petr Charvát, DrSc.

PhDr. Petr Nejedlý

Tajemnice: PhDr. Lubomíra Havlíková, CSc.

### **1.5. Zřizovatel**

Akademie věd České republiky

Národní 1009/3

117 20 Praha 1

Výše majetkového vkladu 6 841,15 tis. Kč

## **2. Použité účetní metody, způsoby oceňování a odpisování**

### **2.1. Dlouhodobý nehmotný majetek**

#### **a) Nakoupený dlouhodobý nehmotný majetek**

je oceňován v pořizovací ceně.

#### **b) Dlouhodobý nehmotný majetek vytvořený vlastní činností**

SLÚ k datu účetní závěrky nevykazuje.

#### **c) Bezplatně získaný dlouhodobý nehmotný majetek**

SLÚ k datu účetní závěrky nevykazuje.

#### **d) Odpisy dlouhodobého nehmotného majetku**

Dlouhodobý nehmotný majetek se účetně odepisuje po dobu stanovenou v interní směrnici.

### **2.2. Dlouhodobý hmotný majetek**

#### **a) Nakoupený dlouhodobý hmotný majetek**

je oceňován v pořizovací ceně zahrnující cenu pořízení a výdaje s pořízením související.

#### **b) Dlouhodobý hmotný majetek vytvořený vlastní činností**

SLÚ k datu účetní závěrky nevykazuje.

#### **c) Bezplatně získaný dlouhodobý hmotný majetek**

budovy 24 233 tis. Kč, pozemky 19.799 tis. Kč

#### **d) Odpisy dlouhodobého hmotného majetku**

Dlouhodobý hmotný majetek se účetně odepisuje rovnoměrně. Odpisová doba je stanovena v interní směrnici

### **2.3. Dlouhodobé cenné papíry a podíly**

SLÚ k datu účetní závěrky nevykazuje.

### **2.4. Zásoby**

SLÚ k datu účetní závěrky nevykazuje..

### **2.5. Pohledávky**

Pohledávky jsou oceňovány nominálními hodnotami.

### **2.6. Krátkodobý finanční majetek**

k datu účetní závěrky tvoří zůstatek v pokladně, na běžném účtu a účtu sociálního fondu.

### **2.7. Závazky a přijaté úvěry**

Závazky jsou oceněny nominální hodnotou.

### **2.8. Přepočet aktiv a pasiv v cizí měně na Kč během účetního období**

je prováděn kurzem ČNB ke dni vystavení pohledávky resp. přijetí závazku.

### **2.9. Podstatné změny způsobů oceňování oproti předchozímu účetnímu období**

Podstatné změny v účetním období nenastaly.

## **2.10. Podstatné změny způsobů odpisování oproti předchozímu účetnímu období**

Podstatné změny v účetním období nenastaly.

## **2.11. Podstatné změny postupů účtování oproti předchozímu účetnímu období**

Podstatné změny v účetním období nenastaly.

## **2.12. Podstatné změny způsobů oceňování oproti požadavkům § 24-27 Zákona o účetnictví**

Způsoby oceňování odpovídají požadavkům Zákona o účetnictví.

## **2.13. Podstatné změny způsobů odpisování oproti požadavkům § 28 Zákona o účetnictví**

Způsoby odpisování odpovídají požadavkům Zákona o účetnictví.

## **2.14. Podstatné změny postupů účtování oproti požadavkům § 4 Zákona o účetnictví**

Postupy účtování odpovídají požadavkům Zákona o účetnictví.

## **3. Doplnující informace k rozvaze**

### **3.1. Dlouhodobý nehmotný a hmotný majetek**

Jedná se zejména o výpočetní techniku, a to jak hardware, tak software, dále o běžnou kancelářskou techniku a vybavení kancelářských prostor

#### **3.2.1. Dlouhodobý finanční majetek**

SLÚ k datu účetní závěrky nevykazuje.

#### **3.2.2. Krátkodobý finanční majetek**

Celkový krátkodobý finanční majetek k datu účetní závěrky činil 2 316 tis. Kč;

z toho: zůstatek v pokladně 22 tis. Kč

zůstatek na běžném účtu 2 202 tis. Kč

zůstatek na účtu sociálního fondu 92 tis. Kč

### **3.3. Pohledávky**

#### **a) Přehled pohledávek**

dlouhodobé pohledávky 0 Kč

krátkodobé pohledávky 314 tis. Kč

z toho: odběratelé 28 tis. Kč

zálohy 102 tis. Kč

ostatní pohledávky 123 tis. Kč

dohadné položky 61 tis. Kč

#### **b) Pohledávky kryté podle zástavního práva**

SLÚ k datu účetní závěrky nevykazuje.

### **3.4. Opravné položky**

SLÚ nevykazuje k datu účetní závěrky přechodné snížení hodnoty aktiv

### **3.5. Jmění**

#### **a) Stav jmění**

Jmění k datu účetní závěrky činí 50 647 tis. Kč

z toho: vlastní jmění 49 127,- Kč

fondy - sociální fond 104 tis. Kč

- rezervní fond 2 tis. Kč

- fond účelově určených prostředků 642 tis. Kč

- fond reprodukce majetku 772 tis. Kč

-

#### **b) Schválení a rozdělení výsledku hospodaření za účetní období 2007**

Hospodářský výsledek za rok 2007 ve výši 1 054,- Kč byl převeden ve prospěch

- fondu reprodukce majetku 253,- Kč

- rezervního fondu 801,- Kč

### **3.6. Závazky**

#### **a) Přehled závazků**

dlouhodobé závazky 0 Kč

krátkodobé závazky 1 122 tis. Kč

z toho dodavatelům 64 tis. Kč

zaměstnanci, spoření + odborové příspěvky 569 tis. Kč

sociální a zdravotní pojištění z mezd 299 tis. Kč

daň ze mzdy 72 tis. Kč

dohadné položky 118 tis. Kč

#### **b) Závazky kryté podle zástavního práva**

SLÚ k datu účetní závěrky nevykazuje.

### **3.7. Krátkodobé a dlouhodobé bankovní úvěry**

SLÚ k datu účetní závěrky nevykazuje.

### **3.8. Daň z příjmů**

SLÚ nemá v roce 2008 daňovou povinnost

### **4. Finanční leasing**

SLÚ k datu účetní závěrky nevykazuje.

### **5. Nepeněžité závazky a jiná plnění neuvedené v účetnictví**

SLÚ k datu účetní závěrky nevykazuje.

## **6. Doplnující informace k výkazu zisku a ztráty**

### **6.1. Výnosy**

Jsou tvořeny hlavním dílem dotací od zřizovatele. Institucionální dotace je přidělována na schválený výzkumný záměr pracoviště. Účelová dotace je přidělována na jednotlivé schválené grantové projekty Grantové agentury Akademie věd ČR. Mimorozpočtové dotace na grantové projekty Grantové agentury ČR jsou zasílány přímo na účet SLÚ. SLÚ vydává v rámci své hlavní činnosti publikace periodické a neperiodické. Tržby z prodeje publikací jsou také zahrnuty do výnosů. Ostatní výnosy tvoří úroky, zúčtování fondů a odpisů tvořených z majetku zakoupeného v dotace, účelově určené dary.

Od 1. 8. 2008 převzal SLÚ nemovitost – činžovní dům, kde kromě SLÚ je umístěn také Ústav pro jazyk český Akademie věd ČR, v. v. i. (ÚJČ) a 6 bytů. K datu převzetí byly obsazeny nájemníky 4 byty a 2 byty byly prázdné. K 31. 12. 2008 zůstaly pronajaté pouze 2 byty. Do výnosů bylo zahrnuto nájemné z bytů za 5 měsíců. SLÚ při převzetí nemovitosti převzal také smluvní závazky. ÚJČ využíval prostory bezúplatně a tato smlouva zůstala v platnosti až do 31. 12. 2008 vzhledem k tomu, že do tohoto data nebyl proveden vklad do katastru nemovitostí a SLÚ nebyl de jure vlastníkem nemovitosti, a nemohl tudíž upravit smluvní vztah s ÚJČ.

### **6.2. Osobní náklady**

průměrný počet zaměstnanců: 31

osobní náklady činily celkem 13 696 tis. Kč

z toho: hrubé mzdy pracovníků 10 144 tis. Kč

sociální a zdrav. pojištění 3 232 tis. Kč

odvod do sociálního fondu 182 tis. Kč

příspěvky na stravné 138 tis. Kč

## **7. Propojené a spřízněné osoby**

### **7.1. Půjčky, záruky a ostatní plnění poskytnutá členům orgánů SLÚ (včetně plnění poskytnutých bývalým členům)**

SLÚ k datu účetní závěrky nevykazuje.

**7.2. Pohledávky vůči propojeným osobám**

SLÚ k datu účetní závěrky nevykazuje.

**7.3. Závazky vůči propojeným osobám**

činí ke dni účetní závěrky: 0 Kč

**8. Významné položky, které jsou ve výkazech kompenzovány s jinými položkami**

SLÚ k datu účetní závěrky nevykazuje.

**9. Události mezi rozvahovým dnem a datem sestavení závěrky**

Po rozvahovém dni nedošlo k podstatným událostem.

**10. Přijaté dary**

SLÚ přijal účelově určené dary od čtyř fyzických osob v celkové výši 38 tis. Kč.

**11. Poskytnuté dary**

SLÚ neposkytl žádné dary jiným subjektům.

V Praze 7. 5. 2009

Vypracovala:  
Květa Valentová  
účetní

